

我国人民的伟大领袖毛主席会见西丽玛沃·班达拉奈克总理

宾主进行了诚挚、友好的谈话。会见时,周恩来总理等在座

新华社一九七二年六月二十八日讯 我国人民的伟大领袖毛主席今天晚上在中南海会见了斯里兰卡共和国总理西丽玛沃·班达拉奈克夫人。西丽玛沃·班达拉奈克总理来到中南海时,毛主席同她亲切握手,热烈欢迎她前来我国访问。宾主进行了诚挚、友好的谈话。会见时,国务院总理周恩来、外交部部长助理王海容、翻译唐闻生在座。



毛主席同西丽玛沃·班达拉奈克总理亲切握手,热烈欢迎她前来我国访问。

毛主席会见西丽玛沃·班达拉奈克总理时的情形。

新华社记者摄

新华社记者摄

地拉那隆重集会热烈欢迎西哈努克亲王 西哈努克亲王和夫人举行盛大告别宴会

霍查、列希、谢胡等阿尔巴尼亚党政领导人应邀出席宴会

新华社地拉那一九七二年六月二十七日电 阿尔巴尼亚民族阵线全国委员会和民主阵线地拉那区委员会六月二十七日午时在地拉那文化宫隆重举行阿尔巴尼亚—柬埔寨友好群众大会,热烈欢迎柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和夫人莫尼克公主等柬埔寨贵宾访问阿尔巴尼亚。

出席大会的有:阿尔巴尼亚人民共和国人民

议会主席团主席哈·列希,部长会议主席穆·谢胡,阿尔巴尼亚劳动党中央书记、阿尔巴尼亚民族阵线全国委员会副主席拉·阿利雅,阿·查尔查尼、马·穆夫蒂乌、彼·杜米同志,人民议会主席团副主席谢·佩奇,人民议会主席法·帕奇拉米,人民议会主席团委员维·卡博、费·谢胡同志,外交部长奈·纳赛,民主阵线地拉那区委员会主席恩·普拉萨里,地拉那区人民会议行

委员会主席姆·弗加,群众组织的代表等。大会由阿利雅同志主持。他致了简短的开幕词。乐队高奏柬埔寨王国国歌和阿尔巴尼亚国歌后,列希主席和西哈努克亲王先后讲话(全文见第二版)。他们的讲话激起了全场一阵阵的热烈掌声和欢呼声。

(下转第四版)

西哈努克亲王和夫人离地拉那到阿尔及尔

离开地拉那时,列希主席和谢胡主席等前往机场欢送
到达阿尔及尔时,布迈丁主席等阿尔及利亚领导人到机场欢迎

新华社地拉那一九七二年六月二十八日电 柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和夫人莫尼克公主及其随行人员,成功地结束了对阿尔巴尼亚人民共和国的国事访问,六月二十八日上午乘专机离开地拉那前往阿尔及利亚进行友好正式访问。

阿尔巴尼亚人民共和国人民议会主席团主席

哈·列希和部长会议主席穆·谢胡前往机场热烈欢迎柬埔寨贵宾。到机场欢送柬埔寨贵宾的还有阿尔巴尼亚劳动党中央书记、阿尔巴尼亚民族阵线全国委员会副主席拉·阿利雅,部长会议副主席阿·查尔查尼、斯·科列加,内务部长卡·哈兹比乌,工业和矿产部长科·蒂奥多西,人民军总参谋长彼·

杜米,人民议会主席团副主席谢·佩奇,人民议会主席法·帕奇拉米,费·谢胡同志,外交部长奈·纳赛,人民议会主席团委员和政府部长以及群众组织代表等。柬埔寨王国驻阿尔巴尼亚大使胡森巴和夫人以及大使馆其他人员也到机场欢送。

(下转第四版)

关于中华人民共和国和圭亚那 合作共和国建立外交关系的联合公报

新华社一九七二年六月二十八日讯 关于中华人民共和国和圭亚那合作共和国建立外交关系的联合公报。两国政府确认遵守互相尊重主权和领土完整、互不干涉内政和平等互利的原则,并认为在这些原则的基础上进一步发展和两国人民都是有利的。

因此,中华人民共和国政府和圭亚那合作共和国政府根据它们进一步发展和两国友好合作关系的共同愿望,决定自即日起建立大使级的外交关系。中国政府将立即在乔治敦建立大使馆,圭亚那政府将按实际可能尽早在北京建立大使馆。

两国政府同意在对等和友好协商的基础上,根据国际惯例,互相在各自首都为对方大使馆的建设和履行职务提供一切必要的协助。

中华人民共和国政府代表 裴坚(签字)
圭亚那合作共和国政府代表 约翰·卡特(签字)
一九七二年六月二十七日于伦敦

(下转第四版)

在地拉那阿柬友好群众大会上

列希主席的讲话

新华社地拉那一九七二年六月二十七日电 列希主席六月二十七日在地拉那阿柬友好群众大会上的讲话，全文如下：尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王和西哈努克夫人，尊敬的英·萨利先生，尊敬的柬埔寨贵宾们，同志们：

今天我们举行这个隆重的集会，热烈欢迎我们尊敬的柬埔寨朋友、柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和西哈努克夫人以及随同他们对我国进行国事访问的其他高级人士。

请允许我借此机会代表首都劳动者和全体阿尔巴尼亚人民、阿尔巴尼亚人民共和国人民议会主席团、政府和阿尔巴尼亚武装力量全国委员会，向我们尊敬的朋友和为反对帝国主义侵略者和朗诺美国集团而英勇斗争的全体勇敢的柬埔寨人民，表示我们最衷心的感谢。

我国人民高兴地欢迎柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王前来我国进行国事访问，并把这次访问看成是我们两国人民和两国之间关系中的重要事件。这次访问将有助于两国人民之间的战斗友谊和团结的进一步加强，这种战斗的友谊和团结是在反对帝国主义及其仆从的共同斗争中诞生和经受了锻炼的，并正在日益加强。

阿尔巴尼亚人民在以恩维尔·霍查同志为首的党的领导下进行了反对纳粹—法西斯占领者和美国贼，争取祖国解放的尖锐斗争，并为捍卫人民革命的胜利和为阿尔巴尼亚的社会主义建设而坚决地战斗和保持警惕。他们密切地注视着勇敢的柬埔寨人民正在进行的反对帝国主义侵略者和美国贼的英勇的解放斗争。我国人民把以诺罗敦·西哈努克亲王为首的柬埔寨民族统一阵线领导下的柬埔寨人民及其民族解放武装力量在战场上取得的每一个胜利，都看成是自己的胜利，看成是所有奋起进行反对帝国主义、维护自己的民族利益和争取社会进步的斗争的人民的胜利。

我国人民的敬爱领袖恩维尔·霍查同志说过：“目前，印度支那已成为反对帝国主义的人民解放斗争的主要战场，因此，越南、老挝、柬埔寨人民的胜利也是为一切为反对帝国主义、争取自由、民族独立、社会民主和正义而斗争的人们的巨大的革命鼓舞。这些胜利特别提高了小国人民的士气和斗争，增强了他们对自己的力量和未来的信心。”

柬埔寨、越南和老挝的事件表明，帝国主义的头子——美国帝国主义，不管它武装到什么程度，不管它多么凶恶和野蛮，它决不能为所欲为，决不能压迫其他人民，如果这些人民坚强不屈和为正义事业而战斗的话，那怕他们是小国人民。在柬埔寨、越南和老挝的土地上，由于这些国家人民的群众性英雄主义，由于人民革命的胜利发展，帝国主义的最精良的部队遭到了灭亡，它的最现代化的武器被毁掉。帝国主义侵略者在柬埔寨和印度支那其他国家遭到一个接一个的失败，使帝国主义不可战胜的神话破灭了。在印度支那人民反对美国侵略者的英勇和胜利的斗争中，勇敢的柬埔寨人民的解放斗争占有光荣的地位。

尊敬的朋友们，亲爱的同志们：柬埔寨人民有着争取民族自由和独立、反对殖民主义占领的斗争的光荣历史。柬埔寨人民继承了为世界文化提供了象著名的吴哥这样的卓越文物的先辈们的光辉传统，维护了他们的民族尊严和自豪感不受侵犯，从来不屈服于外国的占领，由于进行坚持不懈的解放斗争的结果，在一九五三年十一月九日赢得了民族独立。在他们为取得这一历史性的胜利而进行的斗争中，诺罗敦·西哈努克亲王起了卓越的作用，进行了有利于柬埔寨完全独立的广泛的政治活动。

然而，在柬埔寨独立后的最初日子里，出现了新的凶恶敌人——美国帝国主义。他们以贪婪的掠夺者的眼光看待柬埔寨和其他印度支那国家的独立，特别是由于这些国家的战略地位和自然资源。他们在对越南和老挝进行武装干涉的同时，企图使柬埔寨落入他们的陷阱，以便把它当作实现他们对印度支那和整个东南亚特别是对中华人民共和国的侵略计划的跳板。柬埔寨在国家元首诺罗敦·西哈努克亲王领导下奉行的维护独立、领土完整、和平和中立的政策，是帝国主义要把这一国家变成反对越南和老挝人民解放斗争的军事基地的阴谋计划的主要障碍。因此，始终企图实现其在印度支那和亚洲的侵略性的和侵略性的全球战略的帝国主义，连年以各种形式和在不同程度上对独立和主权的国家柬埔寨进行了全面的敌对活动。

在进行这种活动时，美国组织了反对柬埔寨合法的国家元首诺罗敦·西哈努克亲王的一九七〇年三月十八日的政变，把朗诺—施里玛达美国集团搬上台。一九七〇年三月十八日的政变是实际推行尼克松的“亚洲政策”的一个丑恶的方面，这一政策使亚洲人互相打仗，以有利于帝国主义。

但是，勇敢的柬埔寨人民从未屈从于美国帝国主义

策划的政变。他们绝不屈服于屠杀了成千上万正直的爱国者和无辜人们的朗诺法西斯集团，而是响应诺罗敦·西哈努克亲王一九七〇年三月二十三日的号召，拿起武器，组织在民族统一阵线之中，开始了推翻篡权者和保卫合法的国家元首诺罗敦·西哈努克亲王的人民武装斗争。

美帝国主义者企图挽救他们的朗诺傀儡和给越南人民的英勇斗争以新的打击，用他们的武装力量入侵了柬埔寨，从而对它犯下了一次新的严重罪行。对柬埔寨的进攻和美国、西贡占领者在柬埔寨城乡对无辜的和无保护的居民的惨无人道的行为，再一次向全世界表明，帝国主义无视别国人民的自由和独立，它是各国人民的最凶恶和最野蛮的敌人，表明反对美国人民的坚决斗争是世界一切爱好自由的人民必须承担的任务。

美国帝国主义对柬埔寨侵略的加剧遭到了很自然的回击——兄弟的印度支那人民之间的团结和声援的进一步加强。以共同的战线来抵抗共同的敌人，这个战线根据印度支那人民最高级会议的历史性决议更加加强了。会议明确地规定了兄弟的柬埔寨、越南和老挝人民的解放斗争所面临的迫切任务以及取得对美国侵略者及其傀儡的彻底胜利的道路。

英雄的印度支那人民空前地加强他们的战斗团结，更高地举起了他们的人民武装斗争——捍卫他们的民族自由和独立的唯一可靠的道路——的旗帜。他们以团结起来的力量，以协调起来的努力，在中华人民共和国的强有力的支持下，使美帝国主义者及其走狗遭到了无数的损失。

英雄的柬埔寨人民及其民族解放武装力量胜利地抵抗着美国帝国主义的侵略，把他们的斗争从胜利推向胜利，更高地举起了他们的人民武装斗争——捍卫他们的民族自由和独立的唯一可靠的道路——的旗帜。他们以团结起来的力量，以协调起来的努力，在中华人民共和国的强有力的支持下，使美帝国主义者及其走狗遭到了无数的损失。

越南人民在国家的南方和北方，以他们在武装斗争中所取得的辉煌胜利使美国在越南的战略遭到彻底失败。尼克松的战争“越南化”计划已经破产。美国侵略的一次又一次的升级遭到可耻的失败。越南人民不断地战胜他们自由和独立的敌人，并且正在向着最后的胜利稳步前进。

老挝人民及其爱国力量正在大力加强他们对美国帝国主义的武装干涉和对国内右派势力的抵抗，并且在取得新的胜利。

在印度支那的所有战场上，主动权掌握在人民及其解放力量的手中。他们的斗争前景是光明的。美国帝国主义者已处于空前困难的境地。为了摆脱这一境地，美帝国主义者象受了致命伤的野兽一样，在进行绝望的挣扎：把他们对越南人民的武装侵略升级，加紧对越南民主共和国的轰炸，封锁它的港口，不断扩大对柬埔寨和老挝的侵略战争，怂恿和武装傀儡和反动武装。但是，不管他们采取什么措施，都不能挽救他们在印度支那的不可避免的失败。现代修正主义者给予的帮助和支持也挽救不了他们。现代修正主义者不仅没有采取任何反对占领柬埔寨的措施，相反，以他们的立场在实际上支持了反动的政变和武装侵略，他们照样同朗诺傀儡集团保持外交关系，至今不承认柬埔寨国家和人民的唯一合法代表柬埔寨王国民族团结政府。

但是，不管现代修正主义者怎样行动，不管他们同帝国主义一起策划什么样的反对柬埔寨人民、越南人民和老挝人民的解放斗争的阴谋，他们是不會得逞的。印度支那人民是不会受骗的。他们决心在他们的争取彻底战胜国内外敌人的武装斗争的道路上走到底。

柬埔寨人民和其他印度支那人民在他们同帝国主义侵略者进行的殊死斗争中不是孤立的。他们得到七亿中国人民和伟大的中国人民的有力援助和支持。伟大的人民中国是他们的可靠后方，是两个超级大国实现侵略和霸权计划的不可逾越的障碍。他们得到世界上一切进步和爱好自由的人民的支持和战斗的声援。美帝国主义者和社会主义者无力阻止各国人民为争取民族和社会解放而掀起的强大的革命高潮。胜利是属于柬埔寨人民、印度支那人民和全世界人民的。

尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王，同志们，朋友们：阿尔巴尼亚人民从一开始就全心全意地站在爱好自由的柬埔寨人民一边，并一向毫无保留地和彻底地支持他们为捍卫民族自由和独立、为捍卫自己国家的主权和领土完整而进行的正义斗争。阿尔巴尼亚人民为柬埔寨人民在战场上取得的辉煌胜利感到无比高兴，并衷心祝愿他们取得越来越大的胜利，直到彻底战胜美国侵略者和美国贼。

您在我国逗留期间亲自了解到我国人民在以恩维尔·霍查同志为首的劳动党的领导下在社会主义建设的斗争中所取得的成功。在经济和文化建设的各个领域中正贯彻的党的第六次代表大会的决议，是在全面建设社会主义和加强我们祖国的防御力量的道路上以迅速的步伐进一步加强我们国家的宏伟纲领。我们已经建立起兄弟和他们之间的党之间的磐石般的强有力的团结。在这一团结面前，我国人民的内外敌人过去是，将来也必将是碰得头破血流。社会主义的新阿尔巴尼亚将永远朝着新的胜利前进。

尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王这次对我国的访问，是在进一步加强我们两国人民和两国之间的友好联系和合作中的意义重大的事件。柬埔寨人民及其英勇的战士将永远有阿尔巴尼亚人民作为真诚的朋友，在反对帝国主义及其走狗的正义斗争中将永远得到阿尔巴尼亚人民的坚决的支援，直至实现他们的民族愿望。在诺罗敦·西哈努克亲王为首的柬埔寨王国民族统一阵线领导下的英勇的和爱好自由的柬埔寨人民及其民族解放武装力量万岁！

阿尔巴尼亚人民和柬埔寨人民之间的战斗友谊和团结万岁！

英雄的柬埔寨人民和其他印度支那人民必胜！

在地拉那阿柬友好群众大会上

西哈努克亲王的讲话

新华社地拉那一九七二年六月二十七日电 诺罗敦·西哈努克亲王六月二十七日在地拉那阿柬友好群众大会上的讲话，全文如下：诸位阁下，女士们，先生们：

请允许我向地拉那英勇的劳动者们表示我和柬埔寨民族统一阵线和王国民族团结政府整个代表团的最热诚的谢意，感谢他们举行这个隆重集会，来给予柬埔寨人民及其民族解放斗争以兄弟般的支持。

我们也向地拉那市长先生、向阿尔巴尼亚劳动者的男女杰出代表们表示衷心的感谢，感谢他们对我国人民和我们的前线战士发表的热情讲话和亲切问候。

最后请允许我向人民议会主席团主席希·列希先生阁下表示最深切的谢意，感谢他的十分美好和极为重要的讲话，这个讲话必将把大大激励和鼓舞目前正在柬埔寨国内为抗击美国帝国主义者和新殖民主义者及其金边、西贡和曼谷雇佣军而斗争的所有高棉（柬埔寨）爱国者。

尊敬的朋友们：所有爱国的、进步的、社会主义的和反帝的柬埔寨人，都由于被你们看作是亲密的朋友、忠诚的兄弟和战友而感到自豪和高兴。

柬埔寨人民从阿尔巴尼亚人民共和国诞生之日起一向热爱它，阿尔巴尼亚人民共和国的诞生经历了为抗击墨索里尼和希特勒的野蛮匪帮的侵略而进行的英雄胜利的抗战，经历了阿尔巴尼亚人民在其杰出的民族英雄恩维尔·霍查阁下的领导下进行的社会主义革命。

柬埔寨是一个面积为十八万一千平方公里、人口为七百万的小国，它对人民的阿尔巴尼亚怀有由衷地深深钦佩之情，因为人民的阿尔巴尼亚证明了，一个国家不管怎样小，只要依靠本国人民的英雄气概、依靠本国人民不惜代价维护自由的决心并具有坚强和正确的领导（在这里，就是阿尔巴尼亚共产党——今天的阿尔巴尼亚劳动党及其天才的英雄领袖恩维尔·霍查阁下的领导），就能打败强大的帝国主义。

人民的阿尔巴尼亚还给了我们提供了具有重大意义的另一个教益。阿尔巴尼亚在第二次世界大战之前处于落后的、非工业化状态，在敌人占领期间遭到惨重的蹂躏，在解放的前夕被破坏得不象样子、贫穷不堪，但是在劳动党和恩维尔·霍查的英明的和爱国的领导下，迅速地重建起来。社会主义的阿尔巴尼亚首先依靠自己的力量，即依靠本国人民（特别是男女工人、男女农民的）勤劳、智慧、才能、生气勃勃、机智与顽强，很快地摆脱了“不发达状态”，一往无前地在经济与社会进步和发展的道路上迈进。它的农业取得了突出的发展：从从未耕种过的土地和丘陵今天成了多种作物的一片葱绿；昨天的沼泽地带今天变成了欣欣向荣的大田和村庄；在辽阔的乡村地带遍布了众多的出色灌溉设施，乡村已经普遍电气化；民间合作社和国营农场拥有许多机械化工具（拖拉机等等），改变了阿尔巴尼亚过去落后的、今天已经现代化的农业的面貌。工业化则更加令人注目，使人得到极为深刻的印象。许许多多现代化的工厂不断在国土上出现。阿尔巴尼亚今天已居于技术、工艺和科学等方面都先进的国家的行列。

对于柬埔寨人民及其民族统一阵线、民族团结政府和民族解放武装力量来说，阿尔巴尼亚人民和我国现在和将来都是令人振奋的、取之不尽的鼓舞的源泉。

目前，尽管阿尔巴尼亚人民共和国是处于和平状态，但她不因此而不非常积极、非常勇敢和非常慷慨地参加反对帝国主义，反对新老殖民主义和种族主义的运动，而是始终不渝地以令人钦佩的信心和坚定性、极好地履行着自己的国际主义义务，这种国际主义义务使她在对柬埔寨问题上，表现出最有力地揭露了美国帝国主义养分的法西斯主义朗诺的反宪法的、反民族与反人民的非法政权，并给予柬埔寨人民和作为高棉（柬埔寨）人民和国家的唯一合法政府的王国民族团结政府以支持、帮助与援助。

某些自称是“热爱自由与正义”、甚至是“反帝”的国家和政府借口柬埔寨王国民族团结政府是“在一个在高棉人民中间没有任何基础的流亡政府”，拒绝在法律上予以承认。

这个借口显然是不公道的，而且丝毫不符合柬埔寨的实际情况是：

——第一，柬埔寨王国民族团结政府的十一位成员（大臣和副大臣）在柬埔寨国内非常广大的解放区。

——第二，目前，柬埔寨王国民族团结政府控制和治理着十分之八以上的国土。这个估计不纯属是宣传。连美国那些大通讯社自己及其西贡和金边记者所提供的见证都证实了这一点。例如，美联社一九七

一年十二月十日播发该社驻西贡记者（理查德·布莱斯通）的一篇文章，他在这篇文章中写道：“西贡高级官方人士估计，敌军（指在柬埔寨王国民族团结政府领导下的我们民族解放人民武装力量）现在控制着多达百分之八十的柬埔寨国土。”一九七二年六月五日，美国另一家通讯社会众国际社播发该社常驻金边记者（凯特·韦布女士）的一篇“专题报道”，她在这篇报道中写道，我们民族解放人民武装力量最近又使一九七一年十二月已解放了的“百分之八十”的柬埔寨国土扩大了二千平方英里。事实上，凯特·韦布女士原文是这样写的：“共产党人又在柬埔寨夺取了二千平方英里的地方。”

——第三，柬埔寨王国民族团结政府甚至在柬埔寨国内具备着一个国家所具有的一切标志（一片比朗诺政权所控制的残缺不全的土地大四倍的土地；一个真正的国家机关，因为在解放区各地和各级（村、乡、县、省、市）都建立了人民政府；一支年轻的、然而也是光荣的人民军队包括正规军和突击队中的约六万多名成员，以及地方部队、游击队和乡民兵中的十多万多名成员）。

阿尔巴尼亚人民共和国十分忠于马克思列宁主义和正义的理想，所以，何在国际舞台上，无论是在联合国组织内还是在其他任何场合，都热情地为柬埔寨王国民族团结政府仗义执言。

正在进行反对对帝国主义斗争的柬埔寨人民的政府之所以称作“王国”政府，那仅仅是因为它它是符合宪法的法制的。

我们的国家十二年来已经再也没有国王了，今天在极其辽阔的解放区里，是人民，其中包括许多共产党员，在行使权力。自称是高棉人民及其民主的“真正朋友”的某些国家和政府，却为自己同金边的朗诺美国集团保持外交关系而辩解，说这是因为朗诺集团名叫“共和国”。然而，正是在一九七二年，甚至金边的冒牌“共和国”所属的所谓的“自由”世界的公报，也毫不吝啬地供认，这个“共和国”腐败透顶，为高棉人民所唾弃，并且只是由于依靠着美帝国主义才得以苟延残喘。例如，《纽约时报》在一九七二年三月六日发表的一篇社论中写道：“朗诺夺取绝对权力——他充当天皇、总理和武装部队总司令——是一个征候，说明了普遍的不满情绪，他的专横行动肯定……会使这种不满情绪加剧。贪污……在金边和整个军队中泛滥成灾……”。如果这是在实行中的尼克松主义，那么柬埔寨人民和其他看到在那个可悲的（共和国）所发生的事情的人就会作出决定，不要尼克松主义。”

法国报纸《世界报》一九七二年三月二十一日社论写道：“在柬埔寨，农民和一部分城市居民把金边的控制而站到西哈努克亲王的民族统一阵线一边去。这种局势说明共和政权及发号施令，共和政权没有群众基础，正在个人和派系之间的倾轧中衰败……”。

这家报纸在一九七二年五月二十三日透露，“（金边）学生的各次声明表示日益强烈地反对朗诺政权。在示威游行中挥舞的横幅标语上写着，（朗诺）政府是“罪魁祸首”（学生）在声明中写道：“镇压、封闭学校，等等……这一切明明白白地揭示了（朗诺）政府的真面目，该政府正在推行独裁和军事独裁政策，以镇压主张自由主义的公民和压制民主，而不是为消除贪污腐化和解决物价上涨问题而斗争。”

《澳大利亚人报》一九七二年六月十日写道：“在金边，人民中间相当普遍地存在着不满情绪……贪污泛滥成灾……朗诺有病并且处于半瘫痪状态……他的许多部下都是贪污和无能的。”

在对比朗诺的反人民“共和国”里的腐败情况和解放区人民的美好生活时，法国记者塞尔日·蒂翁在《世界报》一九七二年四月二十八日一期上写道：“在金边，酒吧、娼妓、赌场和盗窃事件泛滥成灾……（朗诺的）宪兵为非作歹。贪污到处都有。与此相反，在柬埔寨民族统一阵线控制的地区，（已成功地）消除了赌博和酗酒，贪污不存在了。”

柬埔寨的现实是：美帝国主义——朗诺的冒牌“共和国”只不过是它的一个卑贱的、垂死的傀儡——知道，在不久的将来，一场灾难正在柬埔寨等待着它，因此，美帝的头子理查德·尼克松目前正在疯狂地施展“和平”阴谋，企图在它的帮凶某些外国政府的帮助下，促使美国、柬埔寨人同柬埔寨美国集团、美国新殖民主义的臭名昭著的代理人“和解”，或者接受“停火”，作为分裂柬埔寨的前奏。

柬埔寨民族统一阵线、柬埔寨王国民族团结政府和柬埔寨民族解放人民武装力量委托我向你们、尊敬的阿尔巴尼亚朋友们以及向我们全世界其他可靠的朋友们庄严保证：不管要付出什么代价，在任何情况下，我们现在不接受、将来也决不接受纯属骗局的“美国式和平”、“尼克松式和平”；我们将继续同越南、老挝兄弟并肩战斗，以中华人民共和国作为我们的辽阔、强大、可靠的后方，继续反对帝国主义侵略者及其傀儡的武装斗争进行到底。

“进行到底”，这就是说，直到把帝国主义和代表它在印度支那推行新殖民主义的一切东西，包括金边的朗诺美国政权和西贡阮文绍美国政权，全部、彻底地从我们柬埔寨、越南、老挝三国的神圣国土上清除掉。

坚强不屈的人民的、社会主义的阿尔巴尼亚的榜样，将永远鼓舞我们进行斗争。这个榜样使我们坚信：只有毫不后退毫不妥协地坚决进行武装斗争，才能在唯一可以接受和可取的和平中永远保证我们的国家得到拯救。这就是在国家完全独立、国家统一、国家的实体和领土完整之中的和平。

我们怀着这种感情，请你们、敬爱的阿尔巴尼亚朋友们，接受我们的永远感激之情，感谢你们坚定的声援。

阿尔巴尼亚人民共和国万岁！

高棉—阿尔巴尼亚友谊万岁！

西丽玛沃·班达拉奈克总理

在京参观游览受到热烈欢迎

新华社一九七二年六月二十八日讯 斯里兰卡共和国总理西丽玛沃·班达拉奈克夫人，由外经部副部长陈慕华、外交部部长助理王海容陪同，今天上午参观了北京郊区四季青人民公社。

西丽玛沃·班达拉奈克总理的随行人员，斯里兰卡驻中国大使卡朗纳戈达和夫人也前往参观访问。

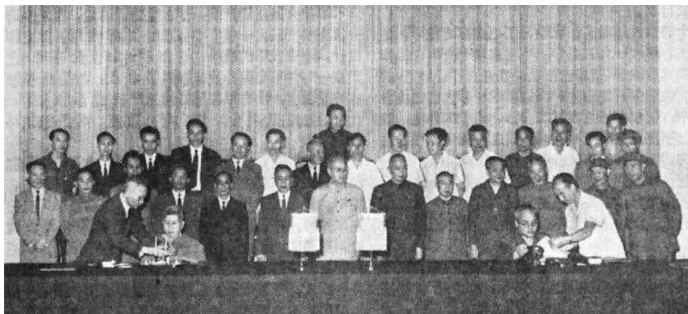
当西丽玛沃·班达拉奈克总理到达公社时，数百名公社社员、少年儿童敲锣打鼓，挥动中、斯两国国旗，不断高呼口号，热烈欢迎斯里兰卡贵宾。

在四季青人民公社，西丽玛沃·班达拉奈克总理听取了公社革委会主任贾俊林关于公社各方面情况的介绍以后，参观了公社的农机厂、打井的工地、合作医疗站，访问了小学和社员家庭。斯里兰卡贵宾的车队经过公社的菜田时，在田里劳动的社员们热烈鼓掌，向贵宾们致意。贵宾们所到之处，都洋溢着中、斯两国人民团结友好的热烈气氛。中国驻斯里兰卡大使马子卿和郭枫同志陪同前往参观访问。

今天中午，西丽玛沃·班达拉奈克总理和其他斯里兰卡贵宾还游览了颐和园，受到游园群众的热烈欢迎。

中越两国政府 关于一九七二年中国给予越南经济 军事物资补充援助的协定在京签字

叶剑英、李先念同志等出席签字仪式



这是协定签字时的情况。

新华社记者摄

新华社一九七二年六月二十八日讯 中华人民共和国政府和越南民主共和国政府关于一九七二年

中国给予越南经济、军事物资补充援助的协定，今天在越南签字。

根据上述协定，今天还签订了两国政府关于一九七二年中国向越南补充提供一般物资的议定书和一九七二年中国无偿补充供应越南军事装备物资的议定书。

军委副主席叶剑英和国务院副总理李先念出席了签字仪式。

我国外贸部副部长李强和越南民主共和国外贸部副部长李班分别代表两国政府在协定和关于补充提供一般物资的议定书上签字；中国人民解放军副总参谋长彭昭辉和越南民主共和国外贸部副部长李班分别代表本国政府在关于无偿补充供应越南军事

装备物资的议定书上签字。

越南方面出席签字仪式的有：李班同志的随行人员陈家庆、黎仲贤、陈今安、黎文进，越南民主共和国驻中国大使吴船和大使馆外交官员。

越南南方共和驻中国大使阮文广和大使馆外交官员，也出席了签字仪式。

中国方面出席签字仪式的，还有韩念龙、韩宗正、苑化冰、蔡洪江、魏玉明、王斌、梁枫、杨荣杰、赵立祥等有关方面负责人。

签字之前，叶剑英副总理、李先念副总理等同越南同志进行了亲切友好的谈话。



周恩来、张奚若、乔冠华宴请 并会见美国众议院两党领袖

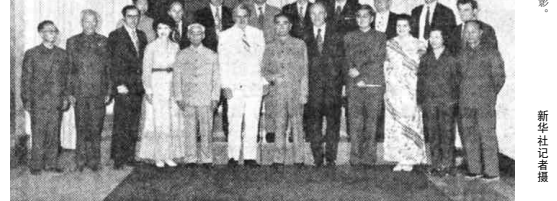
新华社一九七二年六月二十八日讯 国务院总理周恩来、中国人民外交学会会长张奚若、外交部副部长乔冠华，今天晚上设便宴招待美国众议院民主党领袖

黑尔·博格斯和夫人、共和党领袖杰拉德·福特和夫人，以及他们的随行人员。

参加宴会的博格斯和福特的随行人员有：威廉·布朗、弗里曼·卡里、布赖斯·哈洛、罗伯特·哈特曼、加里·海默尔、哈里·李、弗兰克·迈耶、保罗·米尔梯奇、戴伊·蒙特、保罗·西格蒙德、尤金·特卢普等。

参加宴会的有中国人民外交学会副会长周培源和有关方面负责人以及工作人员周秋野、王蒂薇、王栋、胡洪范、马毓真、冀朝铸、资中筠、赵青田等。

宴会以后，周恩来总理等会见了美国众议院两党领袖及其随行人员。



这是宴会时的合影。

新华社记者摄

欢送阿尔巴尼亚芭蕾舞剧团

罗博大使、姚文元同志等出席 吴德同志和巴拉团长讲话

新华社一九七二年六月二十八日讯 为欢送阿尔巴尼亚歌剧院芭蕾舞剧团，国务院文化组、中国阿尔巴尼亚友好协会、中国人民对外友好协会今天晚上在人民大会堂宴会厅举行盛大宴会。

阿尔巴尼亚歌剧院芭蕾舞剧团团长曼约·巴拉，副团长科乔·瓦西里、安德烈·雅库比尼，以及芭蕾舞剧团全体团员应邀出席宴会。

应邀出席宴会的还有阿尔巴尼亚驻中国大使罗博和夫人，以及大使馆其他同志。

中共中央政治局委员姚文元，中共中央委员、国务院文化组组长吴德，中共中央委员、国务院文化组副组长刘贯权，中共中央候补委员石少华，对外友协会长王国权，外交部副部长余洪，中共北京市委书记、北京市革命委员会常委丁国钰，有关方面负责人于会泳、狄福才、吴印咸、浩亮、刘庆棠、杨骥、丁雪松、朱开印、凌青、王明修、朱传贤、刘西林以及文艺工作者代表出席了宴会。

吴德同志和曼约·巴拉同志先后在宴会上讲话。吴德同志在讲话中对阿尔巴尼亚歌剧院芭蕾舞剧团在我国访问演出的圆

满成功表示衷心的祝贺。

他说，芭蕾舞剧《山姑娘》是阿尔巴尼亚的革命文艺工作者遵循阿尔巴尼亚人民的伟大领袖恩维尔·霍查同志的教导，沿着阿尔巴尼亚劳动党指引的文艺方向而创作出来的，是一部反映阿尔巴尼亚妇女在劳动党的领导下，在争取妇女解放的道路上同阶级敌人和旧势力进行坚决斗争的革命作品。舞剧突破了旧芭蕾舞艺术程式的束缚，把阿尔巴尼亚民间舞蹈和芭蕾舞揉和在一起，使之富有阿尔巴尼亚民族色彩。剧情生动、明朗、活泼。对英雄人物的塑造也很成功。在这里，我们为兄弟的阿尔巴尼亚战友在文艺战线上所取得的这一丰硕成就感到高兴。

吴德同志热情赞扬阿尔巴尼亚战友们这次来我国访问演出，为发展中阿友谊作出了新的宝贵的贡献。他说，特别使我们感动的是，同志们不顾旅途疲劳，满怀革命豪情，克服了许多困难，不仅在各地增加演出场次，还在参观访问当中，在车间、广场、街头，为广大工农兵演出，得到了空前的荣誉。我们亲眼看到毛主席的思想是如何深入人心，它如何鼓舞着文艺工作者创作具有

革命内容的艺术作品。

曼约·巴拉同志说，在共同的斗争中，阿两国人民结下了无产阶级的战斗友谊。我们的友谊是强大的，因为它是建立在牢固的马克思列宁主义原则基础上的，这一友谊将万古长青，不断地巩固壮大。

曼约·巴拉同志说，在中国人民中间所度过的这些日子是我们永远不会忘怀的。我们到过的每一个城市，群众都给予我们非常热情和真挚的接待。“欢迎阿尔巴尼亚战友”“恩维尔—毛泽东”“毛泽东—恩维尔”的欢呼声接连不断，十分激动人心。我们将把这一切转达给阿尔巴尼亚人民、阿尔巴尼亚劳动党和恩维尔·霍查同志。

他热情赞扬中国的新的无产阶级艺术体现了毛主席的革命思想。他说，这一革命艺术的成果，在无产阶级文化大革命期间得到了空前的发展。我们亲眼看到毛主席的思想是如何深入人心，它如何鼓舞着文艺工作者创作具有

革命内容的艺术作品。

曼约·巴拉同志说，在共同的斗争中，阿两国人民结下了无产阶级的战斗友谊。我们的友谊是强大的，因为它是建立在牢固的马克思列宁主义原则基础上的，这一友谊将万古长青，不断地巩固壮大。

曼约·巴拉同志说，在中国人民中间所度过的这些日子是我们永远不会忘怀的。我们到过的每一个城市，群众都给予我们非常热情和真挚的接待。“欢迎阿尔巴尼亚战友”“恩维尔—毛泽东”“毛泽东—恩维尔”的欢呼声接连不断，十分激动人心。我们将把这一切转达给阿尔巴尼亚人民、阿尔巴尼亚劳动党和恩维尔·霍查同志。

他热情赞扬中国的新的无产阶级艺术体现了毛主席的革命思想。他说，这一革命艺术的成果，在无产阶级文化大革命期间得到了空前的发展。我们亲眼看到毛主席的思想是如何深入人心，它如何鼓舞着文艺工作者创作具有

革命内容的艺术作品。

宴会自始至终洋溢着极其热烈友好的气氛。宴会上，中阿两国文艺工作者演唱了一首又一首中国和阿尔巴尼亚的革命歌曲。宴会结束时，全场起立，同声高唱《真正的朋友》。中阿两国文艺工作者今天在颐和园举行了联欢。

赛出风格 赛出水平

——记湖北、四川队的一场足球赛

六月二十七日，湖北队和四川队举行了一场足球比赛。这场比赛，赛出了风格，赛出了水平，引起八千多名观众的浓厚兴趣。

这是全国五项球类运动会足球赛具有关键意义的一战。比赛之前，人们纷纷议论：从赛程中可以看到，如果已取得四战三胜战绩的湖北队在这场比赛中取胜，将获得这次运动会足球比赛的第一名；如果四川队获胜，就会出现几个队战绩相同的局面，最后究竟谁名列前茅，那要到最后一场足球赛结束时才能定。眼前的情况，反映了我国各地足球水平的提高，是令人鼓舞的。

湖北队和四川队实力都比较雄厚，技术和战术也各有千秋。湖北队配合密切，能够充分发挥集体的力量；四川队斗志顽强，有一股韧劲，常常在比分落后的情况下，奋起直追，变劣势为优势。这次两强相遇，能赛出怎样的风格和水平，观众们自然是很关心的。

比赛的进程紧张得扣人心弦。揭幕一拉开，湖北队就先声夺人，从中路发动了快速进攻。时针刚过五分钟，沿着左边线疾速推进的湖北队左前卫许华，一个准确的

传球中，球到了跟进的左内锋沈利东脚下，只见他闪过对方的中卫，在罚球区外举脚劲射，四川队守门员扑救不及，球破门而入，湖北队先得一分。坚韧善战的四川队并不气馁，不断发起强有力的反攻，使湖北队门前险象丛生，出现了精采激烈的争夺场面。就在这个当口，四川队一个头顶球，球正落到从后面赶上的右内锋李英瑛身边，李英瑛凌空一脚，球应声直落湖北队的网底。这个球踢得干净利落，博得观众一片热烈的掌声。比分牌上出现了一比一，双方踢成平局。

扳回一球的四川队斗志高昂，连续发动快速进攻，比赛呈现出新的高潮。面对四川队的强烈攻势，湖北队的阵脚始终不乱，他们调整了力量，变换了战术，频频组织反击。经过长时间的拉锯战，眼看上半场快要结束的时候，湖北队的两个前锋一传一递，迅速越过对方防线直插端线的右内锋谭晖一脚把球吊到禁区，球到人也到，左内锋沈利东左脚直射对方球门，四川队守门员刚要转身扑救，球已飞入球门左上角。二比一，湖北队在上半场再次领先。

四川队能不能力挽败局，观众非常关心。下半场，在烈日暴晒下，双方队员仍然顽强战斗，全力以赴，充分发扬了不怕疲劳、连续作战的战斗作风。

这场比赛虽然十分激烈，但气氛非常好，两队的良好风格受到观众的好评。一次，四川队一个长传，球直奔对方门前罚球区附近，正当双方队员争顶头球的瞬间，插到门前的四川队前卫曾大造刚准备射门，球却触及了他的手。这时，他立即向裁判举手示意。有时一方队员在抢球时被撞倒了，另一方队员马上扶起，亲切地表示慰问。整个比赛，充满团结、战斗的革命情谊。在比赛终场前五十五分钟，湖北队以默契的短传配合，又攻入一球，最后以三比一取得了这场比赛的胜利。无产阶级文化大革命前从未进入过全国足球比赛前二名的湖北省足球队，以良好的风格和球艺，跃入了全国足球的强队行列。

比赛之后，湖北队和四川队一起开了赛前准备会，大家畅所欲言，主动介绍了本队的长处和弱点。湖北队表示要很好地学习四川队始终如一顽强风格；大部分由新手组成的四川队诚恳地希望湖北队传授好思想、好作风、好球艺。一场赛前准备会变成了交流经验的座谈会。两队正是在“友谊第一，比赛第二”这一方针的指引下，取得了思想和技术的双丰收。

新华社记者

以农业为基础 加强对农业的领导

中共安徽省当涂县委书记 赵奇峰

县委要不要用主要精力领导农业？主要负责同志要不要亲自抓农业？一年多来，通过学习和实践，我对这个问题，有了进一步的认识。

亲自动手，大办农业

我是一九七一年一月来到当涂县的。当时，全县上下热气腾腾，各行各业事情很多。新县委成立后，我当了书记，找我的事更多了。常常碰到这样的情况：工业、商业、文教等几个部门的负责同志同时来找，都说某项工作如何重要，都要我亲自抓。怎么办？毛主席在《中国革命战争的战略问题》一文中教导说：“任何一级的首长，应当把自己注意的重心，放在那些对于他所指挥的全局说来最重要最有决定意义的问题或动作上，而不应当放在其他的问题或动作上。”我当了十多年的县委书记，从自己的工作实践来看，农业是一个县很重要并且带决定意义的问题。我把这个问题在常委会上提出来，请大家谈。会上，你一言，我一语，回忆历史，分析现实，讲经验，谈教训，这样一来，农业和全局的关系，就更明确了。

一九五八年，在毛主席提出的“鼓足干劲，力争上游，多快好省地建设社会主义”的总路线的光辉照耀下，我县各项事业迅猛发展，尤其是工业，发展更快。全县办起了钢铁、化肥、造纸、水泥、五金、制糖等二十八个工厂。但是，由于刘少奇反革命的修正主义路线的干扰，忽视了农业。结果，工业生产的发展也受到影响。这个教训非常深刻。它告诉我们：农业上不去，工业和其他事业也不上去，即使暂时上去了，也还会掉下来。

近几年，农业连年丰收，我们的工作比较主动，各项事业发展得也比较快。拿一九七〇年来说，这一年全县粮棉总产量超过了历史最高水平。农业的发展，给工业发展提供了较多的生产资金和原料，同时，又扩大了工业市场。全县兴建了一个小钢铁厂、三个轧花厂，扩建了小矿山和农机厂。全县农村社队购置电动机、混凝土泵等农业机械，比一九六九年有了较大幅度的增长。

毛主席教导说：“我国有五亿多农业人口，农民的情况如何，对于我国经济的发展和政权的巩固，关系极大。”我们县的主要人口是农民，农业人口占百分之九十以上。抓农业问题，实际上是抓农民问题，抓住了农业，就能更好地贯彻执行毛主席的革命路线，进一步巩固工农联盟，把巩固无产阶级专政的任务落实到基层。

通过这样分析、比较，大家一致认为，贯彻执行农业为基础的方针，特别重要。县委应当把自己注意的重心，自觉地、牢牢地放在农业上。订计划，办事情，必须以发展农业为出发点，绝不能在其他任务一

来的时候，就挤农业。

县委的工作重心是农业，书记要不要亲自抓？有的同志提出：“你是第一把手，是管全局的，那能用主要精力抓一头。”我也曾经想：县委书记应当抓全面，至于农业，已经有一位副书记分管，再多分几个常委抓，也就行了。

这个想法对不对头？我学习了毛主席的教导，觉得不对头。早在一九五五年，毛主席就十分尖锐地指出：各级党委的书记“应当把整个农业合作化的任务拿起来。怕麻烦，怕困难，面临着这样伟大的任务自己不动手，仅仅委托给农村工作部，或者工作组，这种态度，不但任务不可能完成，而且会要闹出很多的乱子来的。”毛主席的这段教导，读起来感到特别亲切。我想：搞农业合作化，要书记亲自动手；发展社会主义农业生产，当然也还要书记亲自动手。面临这样重要的任务，如果自己亲自不动手，就不是正确的态度。

在实际工作中，我还会体会到，第一把手亲自抓农业，既有利于加强党委对农业的领导，也有利于党委抓好全面工作。为了使农业和各部门工作互相促进，做到以农业为主，又兼顾各业，我们在工作注意了以下几点：一、认真做好各部门支援农业的工作，使各行各业把自己的工作转移到为农业服务的轨道上来；二、学会“弹钢琴”，在亲自抓农业的同时，注意不把别的丢掉；三、实行集体领导和个人负责制，其他战线都由一两名常委分管。这三点中，第一点最重要。因为做好各部门支援农业的工作，既能促进农业不断发展，又能推动各项事业不断前进。

根本问题是路线和政策

我亲自抓农业，也碰到一些问题。一个比较突出的问题，就是如何处理政治工作和抓农业的关系？无产阶级文化大革命中，群众批评我只抓生产，不抓政治，是“生产第一”。想到这件事，就联想着一个问题：书记亲自抓农业，会不会重犯“生产第一”的错误呢？

对此，我曾设想过种种办法：先抓政治，后抓农业；抓政治搞，别人抓农业。从表面上看，这是两者兼顾。实际上，却反映了我

的头脑里有“抓政治保证，抓生产危险”的思想。

那么，又要亲自抓政治运动，又要亲自抓农业，这两者的关系，究竟应当怎么处理？针对这个问题，我又

学习了毛主席关于“思想上政治上的路线正确与否是决定一切的”的教导，进一步认识到，会不会重犯“生产第一”的错误，不在于是否亲自抓农业，而在于抓农业时是否以毛主席革命路线为纲，是否坚持无产阶级政治挂帅。过去，我由于路线斗争觉悟不高，分不清什么是正确路线，什么是错误路线，当刘少奇一伙提出“三自一包”等修正主义黑货时，就立即执行，造成很坏的后果。这说明，群众批评我“生产第一”，并不是因为我亲自抓了农业，而是在抓农业的过程中，没有很好地坚持无产阶级政治挂帅，没有很好地抓两个阶级、两条道路、两条路线斗争。

实践证明，发展农业生产，从根本上说是路线和政策问题。抓农业首先要抓路线教育，抓政策落实。去年，我们抓了几次大的政策学习，主要是学习党的基本路线，正确理解和处理阶级矛盾和阶级斗争问题，正确区别和处理敌我矛盾和人民内部矛盾，纠正来自右的特别是“左”的干扰，进一步落实党的对敌斗争政策、干部政策，以及各项经济政策，团结一切可以团结的力量，调动一切积极因素，发展农业生产。去年七月，我县早稻获得了丰收，干部当中的骄傲自满情绪普遍滋长，到处是自满情绪，一片叫好声。针对这种思想倾向，我们在全县各级党组织、革委会中，继续开展反骄破满运动。县委首先给社队的同志们讲自己因反骄破满而吃亏的教训：一九七〇年双季晚稻插秧以后，我们骄傲起来，蹲在机关里算产量，放松了对病虫害的预测和防治，结果几天之内，全县晚稻受到稻飞虱严重危害，造成不少损失。在反骄破满学习班上，我们总结了这个教训，又请红卫大队的同志谈体会，把反骄破满提到路线的高度来认识，纠正了骄傲自满的错误思想，进一步加强了田间管理，夺得了农业生产的全面丰收。

加强对工业的领导，促进农业进一步发展

一年来，县委狠抓农业，调动了广大社员群众的社会主义积极性，调动了各行各业支援农业的积极性，使农业获得丰收。一九七一年，全县粮食亩产达到九百六十一斤。林、牧、副、渔和各项事业都有较

大的发展。

农业发展了，还要不要继续亲自抓呢？

今年一月，召开了县委扩大会议。在总结一九七一年工作时，干部、群众都说去年县委对农业抓得很紧，抓出了成效，今年应当继续抓下去。但也有的同志提出，一九七二年国家分配给我们的工业生产任务更大了，县委应该用主要精力抓一下工业。

听了这些意见，我想，今年全县的农业生产形势比往年好，自己也积累了一些经验，而工业呢，自己没有什么经验，任务又那么大，看来抓农业可以暂时松一下手，集中精力抓一抓工业。在一次常委会上，我谈了这个想法。大家针对这个问题，学习了毛主席的有关教导，认识到：发展农业是一项长期的战略任务，而不是一时的权宜之计。从农业来说，粮食亩产超《纲要》了，还要继续提高单位面积产量，还应当开展多种经营，向生产的深度和广度进军。在抓紧农业的同时，也要加强对县、社、工业的领导，把地方工业发展起来，使它更好地为农业服务，加速实现农业机械化的进程，促进农业生产力的进一步发展。

有了这个认识，抓农业就比较自觉自见了，主动一些。县委扩大会议一结束，我们就分别举办了县、社、队三级干部学习班，通过认真学习，继续狠抓农业的劲头更大了。护河公社社总学队是全县有名的“老大难”单位，去年我去蹲点，和贫下中农一道，初步改变了落后面貌，粮食亩产比一九七〇年有很大增长，第一次超过《纲要》。今年，我还继续抓这个大队。县委常委今年又增加了三个固定的联系点。

过去几年，我们对发展多种经营重视不够，于是，我们专门成立了多种经营领导小组。我说，别的组长我可以不当，这个多种经营的组长我是要当的。全县水面不小，但过去养鱼很少。今年以来，我们狠抓了渔业。全县放养鱼种二千八百三十多万尾，比去年增加一倍多。植树造林也取得了较大的成绩。

为了进步发展农业，县委作了合理的分工，加强对工业的领导，努力办好县社工业，使地方工业更好地为农业生产服务。当涂化肥厂抓抓路线教育，加强企业管理，一九七一年，合成氨产量比一九七〇年增长百分之四十。今年一季度又比去年同期增长百分之四十三点八，焦耗下降百分之二十九，煤耗下降百分之二十四，电耗下降百分之八，上交利润二万六千多元，扭转了小化肥厂长期亏损的局面。到四月底，已提前两个月完成了上半年生产计划。县钢铁厂认真贯彻执行毛主席的革命路线，今年以来，产量稳步提高，焦比逐渐下降，成本显著降低。原材料工业的发展，加快了农机具制造和修配的发展。所有这些，都从思想、物质等各个方面，为夺取今年农业更大丰收，创造了良好的条件，从而为工业和各项事业的发展，打下了较好的基础。

西哈努克亲王和夫人举行盛大告别宴会

（上接第一版）

集会自始至终洋溢着柬埔寨两国人民之间深厚友谊和战斗团结的热烈气氛。

新华社地拉那一九七二年六月二十七日电 柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和夫人莫尼克公主，为结束对阿尔巴尼亚的国事访问，六月二十七日晚在地拉那游击队官举行盛大告别宴会。

阿尔巴尼亚劳动党中央委员会第一书记

恩维尔·霍查，阿尔巴尼亚人民共和国人民议会主席团主席哈·列希，阿尔巴尼亚人民共和国部长会议主席穆·谢胡应邀出席了宴会。

应邀出席宴会的还有：阿·凯莱齐、阿·查尔查尼、贝·巴卢库、哈·托斯卡、希·卡博、卡·哈兹比乌、科·蒂莫多西、米·穆夫蒂、阿·阿利雅、斯科利加、彼·杜米、皮·皮里斯特里、皮·多德比、查·斯巴秀同志，人民议会主席团副主席穆·佩尔、谢·佩奇，人民议会主席法·帕奇

拉米，人民议会主席团委员，政府部长和群众组织的代表等。

中国驻阿尔巴尼亚大使刘振华和其他国家驻阿尔巴尼亚的外交使节也应邀出席了宴会。

陪同诺罗敦·西哈努克亲王访问的其他柬埔寨贵宾出席宴会作陪。宴会充满了柬埔寨两国人民之间深厚友谊和战斗团结的热烈气氛。诺罗敦·西哈努克亲王和谢胡主席先后讲了话（全文见第五版）。阿尔巴尼亚艺术家在宴会上演出了文艺节目，并演奏了西哈努克亲王作的乐曲。

西哈努克亲王和夫人离地拉那到阿尔及尔

（上接第一版）

到机场送行的还有中国驻阿尔巴尼亚大使刘振华和夫人，越南民主主义共和国驻阿尔巴尼亚大使阮文树和夫人，越南南方共和国驻阿尔巴尼亚大使阮春吉和夫人，罗马尼亚驻阿尔巴尼亚大使斯捷扬·南斯拉夫驻阿尔巴尼亚大使约沃·佩切特维奇，以及其他国家驻阿尔巴尼亚的外交使节。

今天，地拉那机场上红旗招展，呈现着柬埔寨两国人民之间友好团结的热烈气氛。机场建筑物上悬挂着阿尔巴尼亚人民的伟大领袖恩维尔·霍查同志和柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王的巨幅画像，悬挂着柬埔寨两国国旗和横幅。横幅上写着：“阿尔巴尼亚人民同柬埔寨人民的友谊万岁”、“柬埔寨人民万岁”、“阿尔巴尼亚劳动党和阿尔巴尼亚人民共和国同坚决支持争取自由和独立而斗争的各国人民”。

机场上举行了隆重的欢送仪式。当列希主席和谢胡主席陪同西哈努克亲

王和夫人莫尼克公主来到机场时，欢送的人群中爆发出热烈的欢呼声。乐队高奏柬埔寨两国国歌。西哈努克亲王在列希主席和谢胡主席的陪同下检阅了仪仗队。随后，西哈努克亲王等同前往欢送的阿尔巴尼亚国家领导人、驻阿尔巴尼亚的外国使节和地拉那的劳动群众告别。欢送的人群热烈鼓掌。一群少先队员向柬埔寨贵宾献了鲜花。

西哈努克亲王同列希主席和谢胡主席紧紧握手，热烈拥抱。当西哈努克亲王和夫人登上飞机扶梯后，再一次向阿尔巴尼亚朋友挥手告别。机场上的群众热烈鼓掌，向柬埔寨贵宾不断招手，热情欢送。

阿尔巴尼亚空军的一批战斗机护送西哈努克亲王等乘坐的专机到边界。

西哈努克亲王和夫人莫尼克公主及随行人员在共和国二十五日、二十六日和二十七日先后参观访问了都拉斯区、地拉那拖拉机配件厂、克鲁亚市和阿尔巴尼亚发展经济和文化的展览会。

哈迈德，革命委员会委员、国防部长谢里夫·贝勒卡塞姆，革命委员会委员、内政部长艾哈迈德·迪德格里，革命委员会委员、农业和土改部长穆罕默德·拉比·塔耶比，政府各部部长和国务秘书以及其他军政高级官员。卿斯贡大使和夫人也到机场欢送。

今天，阿尔及尔机场洋溢着阿尔及利亚人民和柬埔寨人民之间友好和团结的气氛。阿尔及利亚和柬埔寨两国国旗迎风飘扬。机场大楼上悬挂着布迈丁主席和西哈努克亲王的巨幅画像。机场上的巨大标语牌上写着：“欢迎诺罗敦·西哈努克亲王！”

上午九时三十分，柬埔寨贵宾乘坐的专机徐徐着陆。当西哈努克亲王在欢迎人群的掌声中走下飞机时，布迈丁主席迎上前去，同他热烈握手，表示欢迎。

在机场上举行了隆重的欢送仪式。布迈丁主席和西哈努克亲王登上贵宾台，乐队奏两国国歌。西哈努克亲王在布迈丁主席的陪同下检阅了仪仗队。接着，西哈努克亲王同前

业余文艺宣传队要坚持业余为主

现在，全国群众性的业余文艺宣传队正在蓬勃兴起。他们在各地区、各单位党组织的领导下，坚持业余宣传的方针，有力地促进了革命和生产。

据我们了解，也有些单位的业余文艺宣传队，不能坚持业余为主的原则，影响了生产。如我们矿的业余文艺宣传队，今年为庆祝“五一”节开晚会，全宣传队二十四名队员，从三月十七日起就开始停工排练。其它节日如“七一”、国庆、元旦、春节都是如此。这样，业余文艺宣传队几乎大部分时间都脱离了生产。我们计算了一下，每演出一次，就得花费一千至一千二百个工值。对此，工人们很有意见。

伟大领袖毛主席教导我们：“任何地方都必须十分爱惜人力物力，决不可只顾一时，滥用浪费。”我们认为：生产单

位搞文艺宣传活动，应利用业余时间，而不应大量占用生产时间，影响抓革命，促生产。

另外，有的单位的篮球队也有大量停工训练的情况。我们希望这些现象能引起各地区、各单位有关部门的重视。

江西井冈山铁矿区 机电工人 陈仲义 李桂之

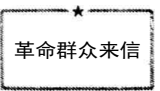
在毛主席无产阶级革命路线指引下，农村业余文艺宣传队普遍建立起来，大部分宣传员白天坚持业余为主，面向农村，面向基层，白天参加生产，晚上宣传演出，努力宣传马列主义、毛泽东思想，深受农民欢迎。

但是，有些地方的业余文艺宣传队，不是坚持业余为主，而是脱离生产搞排演，业余宣传队变成脱产宣传队，严重地影响了生产，违背了毛主席关于“抓革命，促生产”的方针。

最近，我们大队业余文艺宣传队为庆祝“五一”节，搞了一个“抓革命，促生产”的节目，就集中了三十多人到大队来，整天排练节目。当前，正是田间管理紧张的时候，由于劳力抽得过多，农活安排不过来，影响了农业生产。

农业是国民经济的基础，目前各行各业都大力支持农业。因此，农村业余文艺宣传队要以农业为主，不能脱离生产，以保证足够的劳力投入农业生产第一线。

广西大新县宝圩公社板价大队 忠公生产队贫下中农



在地拉那举行的盛大告别宴会上

西哈努克亲王的讲话

新华社地拉那一九七二年六月二十七日电 诺罗敦·西哈努克亲王六月二十七日晚在地拉那举行的盛大告别宴会上的讲话，全文如下：
尊敬的劳动党中央委员会第一书记霍查先生阁下和夫人，
尊敬的人民议会主席团主席列希先生阁下和夫人，
尊敬的部长会议主席谢胡先生阁下和夫人，
尊敬的阿尔巴尼亚杰出的朋友们，
亲爱的客人们：

首先，请允许我向恩维尔·霍查先生阁下和夫人表示我最热烈的谢意，感谢英勇的阿尔巴尼亚人民最杰出、最敬爱的领袖、民族英雄及其夫人亲自光临这个宴会，他们的光临给了柬埔寨代表团，并通过代表团给予全体柬埔寨人民及其民族统一阵线、民族团结政府、民族解放武装力量以莫大的荣誉。

同样，请允许我极其亲切地感谢哈奇·列希主席先生阁下和夫人、穆罕默德·谢胡主席先生阁下和夫人以及其他杰出的阿尔巴尼亚人士和其他客人们光临我们的宴会。

在向如此好客和兄弟般的阿尔巴尼亚告别的前夕，我们柬埔寨人对阿—柬友谊、合作和团结取得的出色进展表示极大的满意和欢欣鼓舞，这一进展是我们杰出的阿尔巴尼亚领导人和英勇的阿尔巴尼亚人民进行兄弟般的和互相信任的接触的结果。

今天下午，在恩维尔·霍查阁下出席的情况下，主席团主席哈奇·列希先生阁下和我本人代表我们两国签署的联合声明最有力、最庄严地证明了我们两国人民之间的友谊、合作和团结所取得的出色进展，证明了任何东西、任何人都永远不能使我们两国人民分开。

这一极其重要的声明的文字同人民阿尔巴尼亚的杰出领导人所说的那些崇高的语言一样，必将鼓舞着我们在前进的英勇战士们，并为他们进行救国和彻底解放祖国的具有历史意义的斗争增添百倍的力量。

尊敬的诸位阁下，夫人们，先生们，女士们：

在阿尔巴尼亚访问期间，我们受到了盛情、周到、慷慨、亲切和兄弟般的款待，并且学到了很多东西。就地研究阿尔巴尼亚人民在共产党——今天的阿尔巴尼亚劳动党——及其领袖恩维尔·霍查阁下的文明和勇敢的领导下进行抵抗和革命的历史，使我们打开了新的眼界，并且无疑将给我们人民以极大的鼓舞，因为一个强大和残暴的帝国主义的侵略今天已使我国人民处于同英雄的阿尔巴尼亚人民在一九三九——一九四四年所处的相类似的形势。

此外，我们不管是在地拉那还是在享有威望的都拉斯区和克鲁亚区进行的访问，都使我们在了解你们在重建祖国和社会主义建设的伟大事业中取得的值得赞扬的经验方面得到了极大的满足。

给我们留下特别深刻的印象的是，人民的社会主义阿尔巴尼亚工业有了非常迅速和重大的发展，她已顺利地进入了拥有先进科学技术的国家的行列。而在解放前和在社会主义革命前，阿尔巴尼亚实际上没有工业，是属于“不发达”或“落后”的国家。

在阿尔巴尼亚劳动党及其敬爱的领袖恩维尔·霍查阁下的领导下，阿尔巴尼亚农业的现代化——不断扩大的灌溉系统，堤坝、人民合作社和国营农场的增加，农村普遍实现电气化、机械化等给我们留下深刻的印象。

你们极好的社会和文化政策也给我们留下深刻的印象，我们在地拉那、都拉斯和克鲁亚以及在农村以钦佩的心情看到了这项政策的许多具体成就。

你们在社会主义建设中所取得的巨大成就，对我们斗争的胜利是一个有价值的贡献，对我国人民和人民政权必将是一个取之不尽的鼓舞源泉，我国人民和人民政权在柬埔寨祖国的彻底解放之后，定将重建一个不

久之前曾是幸福和全面发展（而今美帝国主义竭力要使之化为灰烬并使之回到石器时代）的国家。

尊敬的诸位阁下，夫人们，先生们，女士们：

明天，我们这些柬埔寨人——承蒙你们不仅把我们看作是你们的朋友，而且还把我们看作是你们的兄弟和战友——将向你们告辞，并将给你们留下我们对你们、对整个阿尔巴尼亚和全体阿尔巴尼亚人民充满感激的一片心意。

在全体柬埔寨爱国者、整个柬埔寨抵抗运动看来，阿尔巴尼亚的支持和声援具有最大的重要意义，因为人民的社会主义阿尔巴尼亚是完全能够支持我们的事业和赞同我们的合理要求，在过去的几年中，阿尔巴尼亚不仅对付了反动的、帝国主义和殖民主义的大国的野蛮暴力，而且还对付了它们的阴谋诡计。

以理查德·尼克松为头子的美帝国主义的真正目的旨在完全“扼杀”印度支那三国人民和三国的前途的险恶行动达到了无以复加的地步。

事实上，理查德·尼克松一方面对柬埔寨人民、越南人民和老挝人民发动一场人类历史上空前的灭绝种族的空中战争，另一方面在国际上发动一场心理战争，这场心理战争对印度支那人民的前途是特别危险的，因为美帝国主义目前在政治与外交上，一手拿“和平鸽”，一手拿“橄榄枝”。

理查德·尼克松目前在国际上采取的“和平行动”可以归纳为这样一个公式：“美帝国主义想立即给印度支那以和平，但是，进行抵抗的印度支那人接受这种和平”。在理查德·尼克松看来，他是“善良的”，而印度支那的抵抗运动则是“邪恶的”。

说实在的，尼克松在玩弄欺骗手法方面，与魔鬼相比，是有过之而无不及。

实际上，尼克松向我们提出了什么样的“和平”呢？这首先是美帝国主义所希望的和平，因为它今天已完全意识到它在印度支那将遭受军事上不可避免的无可挽回的彻底失败。

其次，这是一种假和平，企图通过使阮文绍和朗诺—傀儡维持“政治上的苟延残喘”而使美国的新殖民主义能以在印度支那部分地区保持下来。这种假和平将包括由国际委员会监督下的就地“停火”和召开一次“一九五四年日内瓦”式的新的国际会议，这种会议的结果将是分割印度支那，这只能为帝国主义和新殖民主义大国的利益效劳。

接受这样的“和平”，对印度支那人民来讲就是真正的“自杀”，这种“自杀”是不能饶恕的，特别是因为我们定将取得在完全独立的基础上实现真正和平的最后胜利。

今天，接受“尼克松式的和平”就是对了解我们印度支那而牺牲的无数英雄的不可饶恕的侮辱，因为那样，他们的牺牲就成了微不足道的白白的牺牲。

接受“尼克松式的和平”终将第三次印度支那战争创造一切条件，第二次印度支那战争也许会是核战争，并会演变成世界大战。

因此，我们柬埔寨人迫切要求所有真诚热爱和平、自由、正义的国家、政府和人民揭露、谴责、并用一切方法立即击败有史以来最残酷、最危险、罪大恶极的帝国主义——美帝国主义的头子理查德·尼克松的种族灭绝战争和假和平的阴谋诡计。

对此，阿尔巴尼亚人民和共和国已经卓越地履行了自己的一切“合乎人道的”国际主义义务，因为在印度支那遭到践踏的和平与自由问题也是世界上其他各国人民的前途问题，如果美帝国主义一旦打赢“印度支那战斗”，它就一定会陆续破坏世界上其他各国人民的和平与自由。

因此，请允许我向阿尔巴尼亚人民共和国致以衷心的感谢！

请允许我怀着这种感情，同在座的全体同胞一起提议：

为阿尔巴尼亚人民共和国的强盛，为英勇的阿尔巴尼亚人民的繁荣昌盛，为阿尔巴尼亚人民共和国在社会主义建设事业中取得新的伟大成就，

为把柬埔寨人民和阿尔巴尼亚人民永远连结在一起的友谊、团结和兄弟情谊，

为阿尔巴尼亚劳动党中央委员会第一书记、阿尔巴尼亚人民的民族英雄和敬爱领袖恩维尔·霍查先生阁下和尊敬的霍查夫人的健康和长寿，

为阿尔巴尼亚人民议会主席团主席哈奇·列希先生阁下和尊敬的列希夫人的健康和长寿，

为阿尔巴尼亚人民共和国其他杰出的领导人及其夫人的健康，

为在座的外交使团团长和成员先生阁下及其夫人的健康，

为在座的所有亲爱的朋友们和兄弟姐妹们的健康，

干杯！

在西哈努克亲王和夫人举行的盛大告别宴会上

谢胡主席的讲话



阿尔巴尼亚人民议会主席团和部长会议六月二十三日晚在地拉那举行盛大宴会，热烈欢迎柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和夫人。霍奇、谢胡等党政领导人出席了宴会。
阿尔巴尼亚通讯社传真照片（新华社发）

新华社地拉那一九七二年六月二十七日电 谢胡主席六月二十七日晚在诺罗敦·西哈努克亲王和夫人莫尼公主举行的盛大告别宴会上的讲话，全文如下：
尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王和西哈努克夫人，

尊敬的英·萨利先生，
尊敬的柬埔寨贵宾们，同志们，朋友们：

柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王在我国的国事访问即将结束了。请允许我以阿尔巴尼亚人民共和国人民议会主席团、阿尔巴尼亚人民和主权国家的利益以及阿尔巴尼亚人民的名义感谢尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王举行这一亲切的宴会，感谢刚才对我国人民和我们国家所说的热情洋溢的话，感谢他在阿尔巴尼亚逗留的日子里，对我国人民在国家的社会主义建设中取得的成就所作的高度评价。

你们，尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王和尊敬的柬埔寨贵宾们，在阿尔巴尼亚逗留期间，曾经有机会参观访问了地拉那市、都拉斯市、克鲁亚市，工农业企业以及文化教育和卫生机关。你们亲自了解了我国人民的忘我劳动生活，了解了阿尔巴尼亚人民对正在手拿武器，为争取自由、反对美国侵略者及其傀儡和走狗而英雄战斗的爱好自由的柬埔寨人民所怀有的真诚友好和战斗团结的感情。

在你们同阿尔巴尼亚人民亲爱的领袖恩维尔·霍查同志的亲切会见中，在这些天同我们国家和政府领导人在兄弟般的友好的热烈气氛中，在真诚和互相充分谅解的精神下所进行的会谈中，对我们两国人民的斗争和劳动、对进一步发展和加强两国关系的途径，以及对双方所关心的重大国际问题，富有成果地交换了我们的观点。今天我们所签署的联合声明表达了我们两国人民深切的愿望，是具有特殊意义的文件，它将为更加加强我们在将来的友好合作关系作出贡献，以有利于我们两国人民和两个国家，有利于反对我们共同敌人的斗争和加强人民的反帝阵线。在这一联合声明里，清楚地反映了双方对当前国际形势和当代一系列重大问题的观点。

今天，世界形势发展的总趋向是人民争取自由和独立的斗争，是革命和社会主义。证明这一点的是：伟大的中国人民在社会主义道路上的迈进和一切进步人民和国家的强大后盾——毛泽东的人民中国在世界上的作用和影响的日益增长；柬埔寨人民反对美国侵略者的英勇斗争和伟大胜利；越南和老挝人民的英勇斗争及其辉煌的胜利；英勇的巴勒斯坦人民和其他兄弟国家的阿拉伯人民的斗争，拉丁美洲国家反对美帝、维护国家主权的斗争的更加高涨，欧洲主权国家和人民对外来压力和干涉的反抗的增长以及所有其他国家人民反对帝国主义、社会帝国主义和殖民主义、维护崇高的民族利益而进行的斗争。

我们感到格外高兴的是，在你们，尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王和其他尊敬的柬埔寨贵宾在我国逗留期间，令人兴奋的消息不断地从柬埔寨、越南和老挝战场传来。英勇神奇的印度支那人民通过他们在武装斗争中取得的越来越大的胜利，将正在接近不可避免的失败的美帝侵略者脖子上的绞索拉得更紧了。无论是美国武装侵略的一次又一次的升级，还是现代修正主义者同美帝国主义共同策划的危害这些国家人民的极端狡猾的伎俩和极端危险的阴谋，任何东西都摧毁不了印度支那人民进行斗争并战胜美国侵略者及其傀儡的意志和决心。不管这些伎俩和阴谋的后果多么严重，印度支那人民决心挫败它，并把他们的解放斗争一直进行到最后胜利。

我们感到支持正在为争取自由和独立而进行反对以美国为首的帝国主义和新、老殖民主义的斗争的印度支那人民和世界上其他人民，是世界各国人民和进步力量应当坚持到底的国际主义义务，是对世界各地正在胜利进行的反帝反殖斗争的一个贡献。

美帝国主义和它的代理人朗诺—施里玛达集团在柬埔寨发动政变后，我国政府就立即谴责了这一政变，并声明只承认柬埔寨人民站在一起，为反对美帝国主义及其代理人，为争取柬埔寨的自由和独立而进行毫不妥协的斗争的合法的柬埔寨王国政府和柬埔寨的合法的国家元首诺罗敦·西哈努克亲王。我国的立场过去是这样，将来也永远是这样。

今天，对待柬埔寨的问题已成为各国立场的试金石。在支持朗诺的同时，又支持柬埔寨人民的正义斗争和支持诺罗敦·西哈努克亲王，这是不可能的。同朗诺建立关系并承认

他，也就意味着同美国的代理人柬埔寨人民的刽子手建立关系，意味着支持美国干涉柬埔寨和对柬埔寨人民进行的野蛮行动。今天，同柬埔寨王国民族团结政府和柬埔寨合法的国家元首诺罗敦·西哈努克亲王建立关系，也就意味着支持柬埔寨人民为自由和独立而进行的武装斗争。

当前世界局势的发展清楚地说明了需要进一步提高警惕和加强坚决的斗争，各国人民和进步力量应当反对对他们的伪装的敌人，这些敌人用支持各国人民斗争的漂亮词句掩盖他们反人民的和奴役他人的真正目的，正如现代修正主义者所干的那样。现代修正主义者干着秘密的勾当。这是对各国民众一样危险并具有同样的侵略性。他们想通过对这一重大的原则性问题的两面派立场来欺骗各国人民，并按照他们的霸权利益的需要干着秘密的勾当。这是对各国人民合法愿望的公开背叛，是任何东西都掩盖不了的。危害各国人民和主权国家的利益而搞的秘密外交从来都不会长久。背着各国人民和各民族策划的阴谋一向都被揭穿并暴露了原形，引起了各国人民和世界爱好自由的力量的愤怒和反对。各国人民早已觉醒，他们正在越来越认真地看清真正地站在他们的正义事业一边，而谁在企图破坏他们的正义事业。

今天，我们两个超级大国进一步加深他们的阴谋勾结以反对自由、反对各国人民的独立、反对国际和平和安全的见证人。最近他们之间缔结的条约和对许多当前重要的问题幕后策划的阴谋都清楚地证明了这一点。在这样的条件下，任何时候都更加要求各国人民正确地看到当前有很多危险的形势，而不要对一些表面现象抱有幻想。只有这样，他们才会在任何时候都能在突然事件中保护住自己，才能保证自己的自由和民族独立。

我们过去和现在都坚决地反对两大帝国主义强国在欧洲的霸权政策，反对侵略性集团的活动，反对在欧洲国家的领土内设立外国军事基地和驻扎外国军队，反对外国势力停留在地中海，反对两大强国为相互保障他们在欧洲的地位范围，为把他们的意志强加给欧洲人民和国家，以便对这个大洲的问题起仲裁作用而进行的活动和交易。我们对现代修正主义者和帝国主义者们所大量宣扬的欧洲安全问题的观点过去和现在都是：这一问题是两个超级大国勾结的产物，两个超级大国企图把欧洲置于他们的监护之下，保证欧洲相对安静的形势，以便能放手反对亚洲人民和世界其它地区的人们。

如果认为目前在欧洲似乎出现了紧张局势的缓和，认为已经为欧洲安全和召开欧洲安全会议创造了条件，那是幻想，那就是没有实事求是地看待事物。在欧洲没有发生任何有利于达到真正的安全和消除对欧洲主权国家威胁的变化。两个超级大国之间缔结的公开的，特别是秘密的新的条约，一点也没有说明欧洲的紧张局势缓和了，而是说明紧张局势有了新的加剧，说明这一地区的矛盾将进一步激化。这是令人痛心的现实。不管是尼克松在他残酷地屠杀越南、柬埔寨、老挝的丹顿时对全世界的丹顿的命运所发表的完全骗人的“哀叹”，还是社会帝国主义的修正主义者贼喊捉贼地对不干涉别国内政所作的极端无耻的“令人惊奇的誓言”，都无法掩盖这一现实。

尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王，你现在对阿尔巴尼亚的访问即将结束。这次访问必将对加强我们两国人民之间的友谊和战斗团结，对加强和扩大我们两国之间的关系和合作作出新的贡献。尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王，在你和陪同你的高级人士即将离别时，请你向兄弟的柬埔寨人民，英雄的柬埔寨战士们，向民族统一阵线和柬埔寨王国民族团结政府转达阿尔巴尼亚人民及其政府对他们的人真挚友谊和战斗团结的感情。我们代表阿尔巴尼亚人民共和国人民议会主席团、阿尔巴尼亚人民共和国政府和阿尔巴尼亚人民再次向你们保证，我们将始终不渝地坚决支持柬埔寨人民的正义解放斗争。

我们坚信，英雄的柬埔寨人民通过他们的武装斗争，同越南人民、老挝人民保持战斗团结，在中华人民共和国和伟大的中国人民的强有力的援助和支持下，在世界人民和进步力量的同情支持下，必将胜利。

请允许我提议，

为英雄的柬埔寨人民和印度支那人民的最后胜利，

为阿尔巴尼亚人民和柬埔寨人民之间的友谊和战斗团结，

为柬埔寨国家元首、民族统一阵线主席尊敬的诺罗敦·西哈努克亲王和西哈努克夫人的身体健康，

为柬埔寨王国民族团结政府和政府首相宾努亲王的健康，

为柬埔寨民族统一阵线、柬埔寨王国民族团结政府国内特使英·萨利先生的健康，

为其他柬埔寨贵宾们的身体健康，

为所有在座的人的身体健康，

干杯！

